Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XX | MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.° de 1932 | N.° 654



Ases de "Euskal Erria"



Fidel Garayalde



Jugadores que defienden los colores de "Euskal Erria" en el Campeonato Nacional de Pelota 1932 que organiza la Federación Uruguaya de Pelota



Roberto Soler

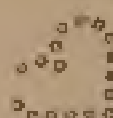


José Aiscar



Fermín Montenegro







 ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º DE 1932 | AÑO XX N.º 654 

Redacción: SAN JOSÉ 1168

El acto benéfico del 15 de Diciembre

LAS Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de «Euskal Erria», siguiendo una costumbre establecida, tienen el propósito de realizar el reparto a los pobres para el próximo 25 de Diciembre, con ocasión de la fiesta de Navidad, acto que siempre adquiere los contornos de un grato acontecimiento, desde que lleva consuelo, alegría y protección a tantos hogares pobres y que pertenecen a nuestra raza.

Estas Comisiones desean que, este año, este reparto se verifique como el año pasado y, al efecto, comunican a los asociados, consocias y a sus familias que, el próximo 15 de Diciembre proyecta realizarse, en la hermosa sala del cine «Ariel», de la Avenida 18 de Julio y Cuareim, a las 21 y 30, una interesante función cinematográfica. La entrada fué fijada en 0.70 POR PERSONA, cuyo producto se destinará a los pobres.

Dada la finalidad que perseguimos, invitamos a nuestros elementos para que participen de este acto benéfico.

Además, aquellas personas de buena voluntad que deseen contribuir al éxito de este reparto, pueden enviar sus donaciones, comestibles o ropas a la sede central, antes del 20 del corriente Diciembre.

Montevideo, 1.º de Diciembre de 1932.

RAMON IRÁIZOZ,
Presidente de la Comisión de
Beneficencia e Instrucción

ANTONIA U. de SALAVARRIA,
Presidenta de la Comisión de Señoras.

José Gorriti.
Secretario.

Julia Elena Osácar.
Secretaria.

Don José R. de Uriarte, Director de "La Baskonia"

✠ En Buenos Aires

EN el momento de cerrar esta Revista, por la prensa argentina nos hemos enterado del fallecimiento del que fué meritorio, abnegado y patriota amigo don José R. de Uriarte, Director de nuestro colega "La Baskonia".

Vida de labor constante y robusta, la de este hombre que acaba de morir silenciosamente después de haber trabajado más de cuarenta años en una elevada propaganda vasquista, sostenida gallardamente en su Revista notablemente presentada, que nos impresionó gratamente.

Ultimamente había realizado un viaje a la tierra vasca y en su Revista nos ofreció muchas de sus impresiones, donde podía admirarse su cariño entrañable por el suelo que le vió nacer, el que recibió siempre su devoción y su simpatía cordial.

Muere este hombre después de una actuación ejemplar, sin haber cumplido sus aspiraciones, pues deseaba que su Revista alcanzase el éxito con que soñó y que realmente merecía.

Más de una vez nos hemos ocupado de su personalidad en estas columnas y estamos tranquilos, por haberle tributado siempre el homenaje de nuestra consideración afectuosa.

Hemos perdido un ejemplar periodista que hizo de su profesión un apostolado admirable, y en su marcha recogió sinsabores y desengaños, pero todo lo olvidó cuando se trataba de honrar y de amar a la tierra de su nacimiento.

Acompañarnos de todo corazón a nuestro colega "La Baskonia" de Buenos Aires, en estos instantes de pena y nos inclinamos ante esta tumba arrojando sobre ella nuestras mejores flores.

He aquí algunos de los sueltos dedicados a honrar la memoria del señor don José R. de Uriarte:

DE "LA PRENSA" DE BUENOS AIRES

"Constituyó una expresiva demostración de pesar producida por su fallecimiento el acto del sepelio de los restos del señor José R. de Uriarte —que fuera director de la revista "La Baskonia" realizado ayer en el cementerio del Oeste.

Crecida cantidad de personas vinculadas a la colectividad vascuense radicada en esta capital, expresó, con su concurrencia al acto del sepelio, su adhesión a la obra entusiasta desarrollada por el señor Uriarte en muchos años de lucha en el periodismo y en las instituciones que reunen a los miembros de esa colectividad, a la vez que puso de manifiesto su agradecimiento por ella, y las simpatías de que unánimemente gozaba en el ambiente de esas actividades.

En ese acto usó de la palabra el señor Luis Echavarri, quien con viva emoción recordó los



merecimientos del extinto, consagrado a reseñar y exaltar los grandes acontecimientos de su raza, y a destacar los vínculos arraigados con nuestro país. Habló de su consagración al periodismo en la revista nombrada y reseñó la labor, entusiasta y sincera, con que, en tan prolongado lapso, bregó por el bienestar de la colectividad vasca en el país al cual aportó el fruto de su trabajo, de sus condiciones morales y de su adhesión verdadera".

DE "LA NACION"

"En el cementerio del Oeste se efectuó ayer el sepelio de los restos de don José R. de Uriarte, cuyo fallecimiento suscitó profundo sentimiento de pesar particularmente en la colectividad vasca, en la que los ideales patrióticos lo contaron entre sus más caracterizados defensores.

El duelo fué presidido por don Juan P. Passicot, quien durante los largos años de su vinculación con los residentes vascos acompañó con su apoyo decidido las más importantes iniciativas, entre los que debe contarse en primer término "La Baskonia", tribuna de los ideales de

Euskadi, a la que con motivo del fallecimiento de su director han llegado numerosas expresiones de condolencia.

Antes de la inhumación se rezó un responso en la capilla del cementerio, después de lo cual el ataúd fué conducido al peristilo, donde se reunió la concurrencia y pronunció una elocuente oración fúnebre don Luis Echávari.

El orador elogió las características y los virtuosos rasgos del señor Uriarte y expresó que nunca será bastante la gratitud y admiración que debe la raza vasca a quien dedicó su esfuerzo conspicuo, su patriotismo, exaltado hasta la abnegación y una privilegiada inteligencia al desinteresado servicio de la prosperidad de los vascos.

Terminó diciendo el señor Echávarri, después de referirse a las contingencias que debió sufrir la prolongada acción del señor Uriarte, que la revista por él fundada y dirigida siempre, es ejemplo de obra benemérita, maravillosa de esfuerzo y de constancia".

SECCION PELOTA

Campeonato Nacional

Con todo éxito viene desarrollándose el Campeonato Nacional de Pelota de 1932, manteniendo la espec.ativa de la afición, y más en el momento en que toca a su fin y las luchas se hacen extensivas para obtener el título tan codiciado por todos.

Por falta de espacio sólo daremos a conocer la posición de todos los Clubs en las tres herramientas de la Primera Categoría, que es la de mayor interés, ya que es la categoría que declara Campeones Nacionales.

CLUBS	Jugados	Ganados	Perdidos	Puntos
A Mano				
Euskal Erria	4	3	1	3
Uruguay Club	4	2	2	2
Círculo Policial	4	2	2	2
M. Wanderers	4	1	3	1
A Paleta				
Euskal Erria	4	3	1	3
Círculo Policial	4	2	2	2
Uruguay Club	4	2	2	2
M. Wanderers	4	1	3	1
A Sare				
Euskal Erria	2	2	0	2
Círculo de Armas	2	1	1	1
M. Wanderers	2	0	2	0

Medallas entregadas a los triunfadores del Campeonato Interno de 1932 y que han sido los siguientes deportistas

CATEGORIA A DE MANO:

Santiago Céspedes y Julián Lavignasse

CATEGORIA B. DE MANO

Ismael Ruiz y José Llendo

CATEGORIA C. DE MANO

Cristóbal Erdozain y Asencio Gutiérrez.

CATEGORIA A. DE PALETA

Alfredo Rugnon y Florencio Elizondo.

CATEGORIA B. DE PALETA

Gualberto Balparda y Alejandro Alonso.

CATEGORIA C. DE PALETA

Antonio Michelena y José M. Lizarraga.

CATEGORIA A. DE SHARE

José Estefanell y Carlos M. Piffaretti.

CATEGORIA B. DE SHARE

Ismael Ruiz y Fidel Garayalde.

La Fiesta de los Campeones en Malvín

La Comisión de Fiestas de "Euskal Erria" no pierde ocasión para fraternizar con nuestros asociados en amables reuniones donde el espíritu de camaradería que en ellos reina es la mejor prueba de lo necesarias que son estas fiestas para la unidad de nuestros asociados y engrandecimiento de nuestra institución.

Realizado con todo éxito el Campeonato Interno de Pelota, de acuerdo con las noticias que en el número anterior hemos dado a nuestros lectores, y proclamados los campeones de los diferentes ramos y categorías, la Comisión de Fiesta programó un gran almuerzo en nuestra sede de Malvín en honor de los campeones y otorgamiento de las medallas en dicho festival.

Un día espléndido realizó la belleza de nuestro

local en Malvín y aumentó el buen humor de los numerosos consocios que se banquetearon el domingo 27. La animación duró hasta bien caída la tarde, hora en que recién empezaron a disgregarse algunos grupos para volver a sus casas.

El mismo acto se otorgaron los premios a los ganadores del torneo del mes, que en su oportunidad hemos informado del éxito también alcanzado.

Párrafo aparte merecen las artísticas medallas donadas por el Consejo de la Institución y felicitamos al Sr. Marriezcurena que fué el alma ejecutante del hermoso trabajo.

Festival en el Ariel

Ha sido el comentario obligado de muchos días en nuestra sede el festival organizado en el "Ariel" por la Comisión de Pelota.

Todo un éxito tuvo la película ¡Viva Madrid! que es mi pueblo, pasada en un ambiente como pocas veces, fuera de España, puede llegar a lo hondo de los espectadores. La gallardía del torero, la afición de D. Lolo y la sugestión de acción que tiene la protagonista, han sido comentados, comparados y hasta igualados con los de parecidas prendas de nuestros contertulios, dando lugar así a un verdadero suceso fuera de la película.

Admiramos el esfuerzo que representa dar estos beneficios, máxime cuando no se descuida un solo momento la marcha del torneo del Campeonato Nacional, la animación de la sede, etc.; y aun cuando sabemos que no es una satisfacción personal para nuestros distinguidos consocios, felicitamos calurosamente a los señores Blengio y Arrién como principales organizadores, así como también a Arrospide y Erreguerrena que bien los secundan.

Los grandes compositores vascos

EL P. HILARIO DE ESTELLA

Lo "conocimos" hace unos años en cierta revista ilustrada de Madrid. Su ascética figura capuchina tañendo el clásico txistu frente a un grupo de danzaris txikis, ágiles y retozones como cervatillos, se destacaba simpatiquísima en el sugestivo cuadro que enmarcaba la típica plaza de Gipuzkoa, de Donostia. ¿Quién no iba a detenerse a contemplar la deliciosa escena, evocadora de los benditos tiempos del seráfico Padre San Francisco? No parecía sino que el bienaventurado Santo le había ordenado al frailecito txistulari: Idos con mi bendición, hermano, a llevar santas alegrías a los hombres, que hartas amarguras les trae la vida, y con ello haréis singular obra de caridad.

Como si aquella escena encantadora se nos fuera filtrando en el alma según pasa el tiempo, cada vez advertimos más marcado el relieve de las figuras y con precisión mayor los pormenores del fondo.

Día de sol rutilante. Ambiente de legítima fiesta vasca. Felicidad y sonrisas sazonando la vida y haciéndola amable. Florida y exuberante la plaza donostiarra. Al fondo, vestido el recio manto capuchino, luengas las austeras barbas, descalzos los pies que tantas veces hubieron de hollar los hielos baztaneses, el frailecillo humilde, batiendo el atabal, hacía vibrar el txistu con un ademán tan de espiritual exaltación, que parecía decir, entre acariciador e insinuante: saltad y brincad, hermanillos danzaris. Y los mocetes, rubios como las mazorcas de nuestros maizales y más brillantes que las nieves pirenaicas, tejían airosos, precisos, rítmicos, incansables, las complicadas filigranas del viejo baile popular, cual si las retozonas alegrías que se escapaban del txistu cantarín los movieran con artes de encantamiento.

La viva simpatía que entonces cobramos al Padre Hilario nos llevó a conocer algo de su labor meritísima, profundamente patriótica, porque se concentró en extraer de nuestras viejas melodías populares primores nuevos, gala de la música vasca; y en retener bellísimas danzas típicas que se nos iban llevándose el brillante colorido de la vida feliz de nuestro pueblo patriarcal.

Más de una vez anduvimos tentados de traer su nombre, harto escondido e ignorado, a la admiración de los patriotas. Porque con amargura de desencanto hemos podido comprobar, aún entre profesionales del divino arte, que casi en absoluto es desconocida la ímproba labor realizada por el Padre Olazaran de Lizarra desde su retiro de Lekaroz. No parece sino que, a imitación de San Juan de la Cruz, ha solicitado humildísimo del Señor vivir ignorado de todos. Pero eso mismo

nos obligaría, singularmente a quienes nos honramos con la amistad del Padre Hilario de Estella, a suplicar: No hagáis caso, Señor, a ese bendito Padre cuando os vaya con semejantes peticiones, que el mundo se obstina en creer que virtud quita alegría y que serviros es andarse por los rincones más oscuros de un convento en busca de pensamientos tenebrosos; y quizás al darse cuenta los mundanos de que estas viejas danzas y cantares de los hijos de Nabarra se conservaban gracias a la solicitud de un capuchino observantísimo, empezará a penetrar en ellos el espíritu franciscano, que, indefectiblemente, los llevaría a Vos. Además, que esas danzas, Señor, trascienden a festividad religiosa. ¡Cuántas veces nuestros mozos las bailarían junto a la iglesia lugareña, tras la misa solemnísima, todavía de par en par abiertos los amplios portalones por donde afluiría a la plaza jubilosa el humo desprendido del turíbulo, el perfume de las flores campesinas que exhalaban su fragancia a los pies de la imagen tutelar mezclado con el severo aroma de los cirios litúrgicos. Así tienen trazas de ser una ofrenda más; como si aquellos nuestros mozos de antaño no se contentaran con los presentes que os dejaban al pie de los altares, sino que, insaciables en regalaros, hubieran ideado este otro obsequio de sus danzas como medio el más propicio de ofreceros también la alegría estrepitosa de su juventud, su agilidad y destreza admirables, la exquisita ternura de sus almas, las rosadas ilusiones que les hacían sonreír cara a la vida porque cantaban con Vos...

Y de esta suerte a Dios rogando, con el mazo dando, hasta conseguir para la obra del Padre Hilario de Estella la popularidad merecida.

Se aproxima la temporada invernal, y los salones de nuestros centros recobrarán muy pronto la plenitud de su animación, que no bastarán a contener; y el entusiasmo jelista se desbordará en brillantes actos patrióticos por los coliseos de la villa. ¿Y tampoco este año quedará un hueco en los programas de sus fiestas para las vasquísimas obras del Padre Hilario? ¿No lo merecen ni sus desvelos y sacrificios imponderables, ni la magnífica belleza de su labor, tan copiosa como variada? Los grupos de dantzaris, los txistularis, las masas corales y hasta las Bandas de música tienen de sobra donde elegir en la selecta producción del insigne capuchino ribero. Más de cincuenta composiciones para txistu, premiadas muchas de ellas con el primer galardón en muy competidos certámenes públicos, son más que suficientes demostraciones de actividad, de inspiración y de arte. Obras para orfeones las tiene realmente sugestivas. Rara será la que no se haya inspirado en alguna melodía popular nabarra: su "Oración a Santa María de Pay", que recoge un aire popular de Ulzama; "Doña Bartolometan", evocación de las fiestas de San Bartolomé en Lekaroz, compuesta con melodías del Baztan; un majestuoso "Himno de Nabarra", el acompañamiento del cual son fragmentos del himno a cuyos acordes se congregaban las Cortes del antiguo reino pirenaico, su melodía es una melodía de txistu de la Burunda. En danzas típicas del país tiene publicados "El baile de la era", de Estella, el más popular en la Ribera antes del antiguo reino pirenaico; antes de que la invadiera la jota; "Mutil dantza" del Baztan; "Ingurutxo".

En música para Bandas su producción ha sido también tan abundante como selecta. Hace dos años en el "Bosquecillo de la Taconera", de Iruña, la Banda militar de América dió un concierto exclusivamente con música del P. Hilario Olazaran, vasca por completo, y alcanzó un éxito clamoroso.

Y a pesar de tanto, tan bueno y tan vasco, las obras de este humildísimo frailecillo txistulari no acaban de aparecer por los programas de nuestros festivales.

Lucio de Arakil

Discurso del Presidente de la R. Española D. N. Alcalá Zamora

El Presidente de la República pronunció el siguiente discurso al visitar, últimamente, la tierra vasca:

"Van a ser mis primeras y pocas palabras dedicadas a resaltar detalles que pudieran parecer pueriles o superfluos, pero que no lo son: que no se abarca la majestad entera y natural de un mundo sino cuando se abre hasta lo más recóndito de sus rincones la vida interna del espíritu, y no es completa la visión de una magnitud cuando no se detallan todos sus perfiles y sus aspectos más débiles.

Yo tengo el deber de dar una doble explicación a los republicanos de San Sebastián y a la Diputación de Guipúzcoa acerca del lugar en que lo ha tenido esta solemnidad. Era aspiración legítima de los republicanos donostiarras que el Estatuto se hubiera firmado en aquel lugar que ha

vivido recuerdos de magnas y ardorosas luchas, donde se firmaron las bases del pacto de San Sebastián. Pero yo creí que para otorgar toda la solemnidad debida a la firma del Estatuto, había que traerlo aquí, ya que, sin duda, esto que realizamos es una obra inmensa nacional, histórica y patriótica, tan grande que ante ella se obscurece, con serlo tanto, la significación de los partidos.

Debía de hacerse en esta casa, ya que bastante honor es para aquel lugar y para San Sebastián ser la iniciadora del pacto; pero la solemnidad histórica tenía que venir a este lugar, que es continuación legítima y perenne de otras glorias, de otros acontecimientos que han ido tejiendo la Historia.

Y hubo también un momento en que, reconociendo yo la sensibilidad vuestra, aunque no era tan expresiva como lo ha sido ahora con la República española, quise, en un alarde de intimidad, correspondiendo a la vuestra, hacer acto de posesión en aquel despacho particular que me reservasteis, como si quisiera deciros con ello que lo consideraba como la continuación de mi hogar, como una prolongación de mi familia; pero tampoco era esa sugestión la que admitía, porque allí queda el afecto y la gratitud de alma de un hombre; pero aquí tenía que venir el deber, el prestigio y la solemnidad de un magistrado de la República.

Yo, señores, al firmar el Estatuto de Cataluña, terminando con esa rúbrica la historia de una lucha, de un esfuerzo que ha culminado en la concesión de esta ley, tengo la plena conciencia de la responsabilidad que asumo en el presente y ante el porvenir. Sé que me encarnó un régimen en el cual la suprema magistratura no goza del privilegio de la irresponsabilidad, y seguro de lealtísimos adictos, correctos siempre, los ministros que me acompañan y los ausentes asumen su participación en la responsabilidad.

Yo, en este acto trascendental, como jefe del Estado y de personificación de la nación, acepto la mía.

Nosotros hemos hecho algo grande, algo inmenso, que la ingeniería política y que la ingeniería técnica se jacta de ello cuando lo logra. Hemos hecho una construcción histórica sin interrumpir el tráfico, sin cortar la vida, sin que desaparezca la circulación, y hemos presentado el nuevo edificio virgen, limpio, aireado y claro, sin que se sientan las tristezas del derrumbamiento ni las dificultades de comunicarse mientras la obra se realiza.

Por eso, cuando me pregunte quien pueda pedirme cuentas: ¿Qué hiciste de los vínculos que tejieron la Historia de España?, diré: Ni quemarlos ni descoserlos: reforzarlos. Hacer otra España en la cual tenemos la confianza de que será más grande, más fuerte, más justa y más libre que la España que desapareció por voluntad de ella misma el día 14 de abril.

Dos palabras para los representantes del País Vasconavarro y para los representantes de Cataluña.

Señores de las provincias vascongadas: Habéis conocido tangiblemente la República; la habéis visto en este cumplir, no ya de sus compromisos, sino de sus ofertas; no ya de los actos y del programa que nació con ella, sino de aquellos otros cuyo esbozo los engendraron; esa es la garantía que tenéis para sentir una esperanza firme; porque esa es la trascendencia del acto de hoy, acto en cuyo honor lo hay para todas las legislaciones jurídicas de España.

Alude al pacto, que aunque no se firmó ni escribió, ha sido cumplido en todas sus partes, por lo que se basa en un refrán castellano: el derecho natural de las gentes, que si dan una palabra, si la empeñan, a ella quedan obligados.

Se dirige después a los catalanes para decirles que lo que fué una esperanza es ya una realidad: el alborear.

Habla a los representantes de Cataluña, a los que dirige varios consejos, y les dice que aunque ya es con ellos el Estatuto, si necesitan algún auxilio que lo demanden.

Recomiéndales lo implanten con rectitud, acierto y eficacia.

Hace algunas consideraciones acerca de lo que el Estatuto contiene, de lo que es su texto, debe ser su letra y en qué consiste su aplicación, indicándoles se deben de preocupar de lo que es peculiar de Cataluña y de lo que es común a Madrid y a España entera.

Dice que lo impongan sin recelo de ninguna especie, ya que en él está el honor de todos, que se entendieron cuando el pacto sin necesidad de textos ni escritos.

Habla de su responsabilidad ante los cuatro tribunales supremos, que él ya indicó en su informe, que son la opinión, la historia, la conciencia y la recompensa de Dios, para en esos cuatro tribunales guarecerse.

Termina diciendo que queda contento, tranquilo y orgulloso del día que ha podido firmar el decreto de promulgación del Estatuto catalán.

Una larga ovación acogió las últimas palabras del señor Alcalá Zamora.

EL JUEGO DE TRINQUETE A MANO LIMPIA

Sus reglas y sus diferencias con el juego americano

Por el abate E. Blazy

Mientras se desarrallan las "poles" de rugby de segundo turno, de donde habrán de salir los equipos que disputarán la serie final del campeonato francés, vamos a ocuparnos hoy brevemente de las reglas que rigen en Francia el juego de pelota a mano en trinquete con red, el cual constituye una especialidad del deporte vasco que motiva uno de los campeonatos anuales que se disputan oficialmente en el mes de Setiembre durante la llamada Gran Semana, con el patrocinio de la Federación Francesa de Pelota.

Esta entidad dirigente en Francia del popular deporte de la región pirenaica, ha establecido una reglamentación oficial de dicho juego, que importa conocer y añadir a todas las reglas generales concernientes a las diversas especialidades de la pelota vasca y en particular, a las formas de juego a mano en "plaza libre" (o cancha abierta).

Artículo 1.º El jugador de saque, o "buteur", puede hacer "picar" la pelota con cualesquiera de sus manos, siempre que, de acuerdo con las estipulaciones especiales del partido, él éste autorizado a emplear en el juego tanto la derecha como la izquierda. Si sólo debe jugar con una mano — ya sea la derecha o la izquierda — no podrá usar para hacer "picar" la pelota en el saque sino la que él está autorizado a emplear durante el curso del partido.

Art. 2.º La línea que deberá ser pasada en el saque se encontrará a 12 metros de distancia, en las partidas por equipos, y a 15 metros en las individuales.

Art. 3.º Cuando la línea de los 12 o los 15 metros se halla marcada del dalo de la red con un poste, toda pelota que toque éste, en el saque, será "mala".

Art. 4.º Toda pelota que toque un poste en el curso del tanto, debe ser considerada como si hubiese tocado la red.

Art. 5.º Toda pelota que toque, sucesivamente la parte alta y baja del cuadro de la red, y que vuelva al juego sin haber tocado la red, puede ser restada por el adversario y el tanto continúa.

Art. 6.º Toda pelota que toca, sucesivamente, la parte alta y baja del cuadro de la red, pero que se queda en la parte inferior de dicho cuadro sin volver al juego, debe ser considerada como si hubiese tocado la red.

Art. 7.º Toda pelota que toca la parte de pared cortada por encima de la raya debe ser considerada como "buena" aun cuando toque, al caer, la raya de la pared.

Art. 8.º Las partidas de campeonato se disputarán a 55 tantos, entre equipos y a 45 tantos las individuales.

Art. [illegible] una vez [illegible] clasificados [illegible] tidades regionales serán considerados válidos para realizar campeonatos.

De lo expuesto en esta reglamentación se deduce una diferencia muy neta entre el juego de trinquete a mano limpia que se practica en Francia y el que se practica en América del Sur. En cuanto a España, muy poco se juega en esta forma de pelota vasca, pues, como es sabido, al Sur de los Pirineos los trinquetes son escasísimos.

La diferencia entre los juegos de trinquetes francés y sudamericano reside principalmente en estos puntos:

1.º En Francia, hay una red y un trecho especial en el fondo como continuación del techo lateral, mientras que, en América del Sur, la pa- del del fondo es lisa y uniforme hasta el suelo y no existe el techo lateral.

2.º En Francia, el jugador que saca se coloca donde mejor le plazca, mientras que, en América, se le obliga a situarse a cierta distancia del rebote.

3.º En Francia, la red golpeada en un tiro de volea constituye un tanto ganado, mientras que, en América, esa jugada es "mala", es decir que quien la ejecuta pierde el tanto. En cambio, cuando la pelota pega en la red después del "pique", en ambos lados del Atlántico se le considera como ganadora del punto disputado.

Estudiemos, ahora la importancia de estas tres diferencias fundamentales.

La primera de ellas no tiene mayor valor: la supresión de la red y del techo del fondo sólo causa la desaparición de la "sala reservada" donde se congregan los aficionados, parientes y amigos de los jugadores. Como el lector recordará,

en los trinquetes franceses la pared del fondo, en vez de ser lisa, forma como un gran escalón transversal — constituído por el pequeño techo que empalma con el techo lateral, — debajo del cual, en la parte de pared avanzada, hay una red que ocupa casi todo el ancho de la cancha, colocada en una abertura de dicha pared de forma rectangular.

Las otras dos diferencias pueden dar lugar a diversas apreciaciones, según el punto de vista en que uno se coloque. Así, por ejemplo, la facultad, para el jugador de saque, de ubicarse en el sitio que mejor le plazca tiene como consecuencia la producción de series de tantos ganados con dicho saque cuando el jugador que lanza la pelota es hábil y vigoroso. Acercándose todo lo posible a la pared, después de tomar el impulso para un "pique" bien hacia adelante, no le es difícil "matar" la pelota en forma que al adversario le sea imposible devolverla. No creo que esa manera de jugar resulte siempre interesante para el espectador.

Por otra parte, establecer que el punto puede ganarse simplemente lanzando la pelota de volea contra la red es igualmente excesivo, dando demasiadas ventajas a la fuerza muscular en perjuicio de la habilidad, y contribuyendo a hacer monótono el juego, pues los jugadores ya no tendrán sino dos objetivos: tratar de enviar violentamente de volea la pelota contra la red, y, si el tiro sale demasiado alto, hacer rodar aquélla por encima del techo.

Resulta que muchos vascos, que han podido apreciar las dos variedades de juego, han dado sin vacilar sus preferencias al estilo americano, que considera tanto perdido, en vez de ganado, a esa jugada. Y nadie puede poner en tela de juicio, ni la imparcialidad ni la competencia de los vascos en materia de pelota. Hijos de la región pirenáica y emigrados a América, ningún interés tienen cuando regresan a Europa, en opinar, sin razón, en favor del sistema americano. Si así lo hacen, es que han sabido apreciar en todo su valor la superioridad de este último sobre el europeo, y, francamente, si se observa uno y otro con espíritu sereno, no cabe duda de que esa apreciación es muy justa, por las siguientes razones:

1.º La pelota, al no ser "matada", brutalmente, permite, nueve veces sobre diez, iniciar el tanto con un peloteo, que puede prolongarse mucho o poco, pero que siempre es más bonito e interesante que los puntos obtenidos sin combate. En cambio, para ganar el tanto "metiendo" la pelota en la red después del pique, se necesita una gran habilidad, puesto que además de "medir" el tiro, hay que saber lanzarla en forma de poder burlar la defensa del adversario.

2.º Los espectadores sienten la mayor satisfacción, como es lógico, cuando los tantos son reñidamente disputados y sólo terminan después de un largo y duro peloteo, mientras que se cansan y aburren — a menos que tenga un interés especial por alguno de los bandos — cuando los puntos se suman a los puntos, ya sea para el uno como para el otro de los adversarios, sin lucha de ninguna especie.

3.º Si los tantos son más disputados, una partida a 30 equivale ampliamente a otra de 50, en que aquéllos se anotan casi siempre por series o sin combate. Pero la primera es, sin duda alguna, preferible, porque en ella prima la calidad sobre la cantidad.

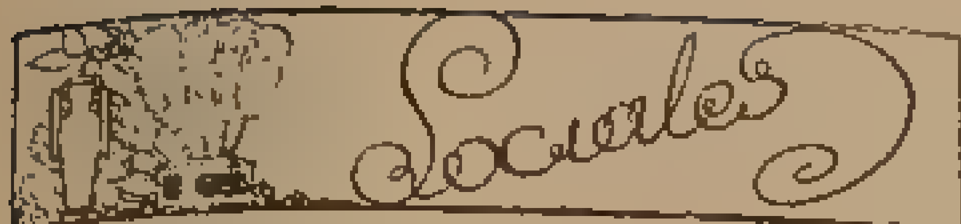
4.º El juego de derecha — pared cortada, hoyo, "carambolaje", etcétera — es siempre más vivo y más fino que el cruzado de derecha a izquierda, cuyo objetivo es la red o, en su defecto, el techo del fondo.

5.º ¿Quiénes en su origen, han creado primero en América el trinquete o la cancha? — Los vascos. — ¿Quiénes, más tarde, han modificado varias reglas del antiguo jugo? — Los vascos. ¿Y por qué éstos dispusieron tales modificaciones? — Porque estimaron que el juego americano era evidentemente más interesante, siendo absurdo suponer que ello haya obedecido a un nuevo capricho o a una simple fantasía de parte de los mismos vascos.

Sin embargo, tales diferencias son mucho más profundas de lo que a primera vista parecen ser; y los campeones de Europa, que en el curso de su carrera han llegado a Buenos Aires, se han sentido sumamente desorientados en un principio. A pesar de sus profundos conocimientos prácticos del juego y a su extraordinaria habilidad, han tenido que someterse a un verdadero aprendizaje durante varios meses, y no pocos de ellos se encontraron frente a tales dificultades para modificar su juego que, descorazonados, prefirieron abandonar las tierras argentinas.

Pero los verdaderos pelotaris, que gozan de la plenitud de sus medios, saben jugar en ambos estilos, y algunos han llegado a ser jugadores de primerísimo orden tanto en el juego vasco-francés como en el sudamericano.

Abate Blazy.



COMISION DE PELOTA

El Jueves 17 de Noviembre se verificó en la hermosa sala del Cine "Ariel" de la Sociedad General Cinematográfica, una hermosa función a beneficio de la Comisión de Pelota de "Euskal Erria", que congregó a numerosa concurrencia.

Fueron exhibidas varias cintas y algunas c... mic...

Se pasaron gratos momentos y vimos allí ... numerosos elementos de "Euskal Erria".

LA PROXIMA FIESTA

Avisamos a los asociados y a sus familiares que en las condiciones reglamentarias, el domingo 11 de Diciembre, a las 16, en nuestro Recreo social de Malvín, se verificará la fiesta mensual, con programa atrayente.

Quedan invitados los asociados para que asistan a esta nueva jornada que les ofrece nuestra Institución.

LUCIANO DOASSANS

En la flor de la juventud, falleció en nuestra ciudad el joven Luciano Doassans, hijo de nuestro amigo y consocio don José L. Doassans. Era el extinto un joven estudioso, noblemente intencionado siempre que, por su carácter jovial y comunicativo, por su manera de ser sencilla y cordial para todos, atrajo sobre sí la simpatía.

La conducción de sus restos a la última morada atrajo a una concurrencia selecta como numerosa.

GERONIMO BORDABEHERE

En la mañana del 18 de Noviembre recibieron sepultura los restos del señor Gerónimo Bordabehere, hermano de nuestro consocio don Bernardo Bordabehere, que falleció a temprana edad, después de haber luchado con perseverancia.

Las contrariedades que encontró en sus últimos años de existencia, trató de vencerlas con ... ... a un hombre bueno y un buen amigo.

AGUSTIN SAPELLO

En la mañana del 18 de Noviembre fuimos sorprendidos con la noticia del fallecimiento repentino de nuestro consocio don Agustín Sapello, que hacía unos años se encontraba vinculado a nuestra Institución.

Hombre afectuoso, con su exquisito don de gentes, actuó en nuestro medio con singular actividad y en los cargos públicos que desempeñó, su norma fué la corrección.

Perdemos, con esta muerte, un elemento afectuoso y noble; su muerte nos impresionó fuertemente.

Acompañamos muy de corazón a estos hogares que se ven enlutados en forma tan inesperada.

DOMINGA ETCHEMENDY

En la paz de su hogar acaba de fallecer la señorita Dominga Etchemendy, vinculada a una apreciada familia que cuenta entre nosotros con muchas vinculaciones y afectos. De nobles sentimientos, ejerció la caridad y llevó el consuelo a muchos corazones con sus actos de abnegación. Muere cuando todavía podía esperarse mucho de su acción elevada y ejemplar.

Llegue hasta sus deudos que le lloran, nuestra palabra de sentida condolencia en estos instantes de pena.

IN MEMORIAM

En sufragio del alma de la apreciada señora doña Cipriana Echenique de Aldaco, fallecida el ... de Diciembre del año pasado, se oficiarán misas en la Iglesia de los Vascos, el 14 del corriente mes de Diciembre a las 8 y 30 de la mañana.

Su esposo, nuestro consocio don Sebastián Aldaco y demás deudos invitan a sus relaciones para este piadoso acto.

NUESTRA ULTIMA FIESTA

... 26 del pasado, en nuestra sede central, se verificó una interesante reunión ... con sus familias, pasando numerosos ... ... momentos.

ENFERMOS

Siguen mejorando los ... Marcos Ormaechea.



DONACION

La Comision de Señoras de "Euskal Erria", como consta en el balance de Tesorería de Noviembre de 1932, que se publica en el presente número, acaba de recibir la suma de cincuenta pesos ($ 50.00) enviados por nuestra consocia la señora doña Clementina B. de Donagaray, en **memoria de su esposo don Francisco Donagaray, recientemente fallecido.**

Agradecemos este recuerdo de la mencionada apreciada consocia, y su cariño hacia las obras benéficas que patrocina nuestra Comision de Señoras.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.o 785

Sesión del 15 de Noviembre de 1932

Preside don Francisco Goñi

Asisten los miembros siguientes: Domingo Larralde, Juan José Villamonte, Francisco Villanueva, Juan Harambure Tissier, José Marlezcurrena, Domingo Aiscar, que actuó en Secretaría, y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

—Leida, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.o 784

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.o 4215 al 4226, inclusives.

—Fueron autorizados los pagos siguientes

A Marlezcurrena Hnos. $ 0.80; a Tortarolo y Calcagno, $ 8.38; Gastos de la última fiesta, pesos 5.20; Orquesta fiesta 13 Noviembre, $ 35.0 , a Miguel Mir, $ 16.00.

—Se trataron diversos asuntos de carácter interno y otros que tienen relación con los socios atrasados con la Tesorería

—El Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires pide la adhesión de nuestra Institución a la solicitud que se hará a las autoridades del País Vasco, para que se intensifique el estudio del Estatuto.

Fueron propuestos como socios

Alfonso R. Martucci, Cooperador, N.o 4 27 presentado por E. Martinez y H. Garrido

Conrado Etchart, Suscriptor, N.o 4 28, por P. S. r Id. y José Marlezcurrena

Juan Saez Activo, N. 4229 (Reincorporado)

Luis A Laxague, Suscriptor N.o 4230 (Reincorporado)

Zoilo Saldías, Activo, N.o 4231, por los señores Héctor Ubios Imas y Manuel Mujica

Se dispuso el envío de notas de condolencia a los señores José Doassans y familia, Bernardo Arrechederra y familia y familia de don Agustín Sapello.

La Comisión de Pelota manda el balance de Octubre de 1932, que mereció aprobación

Se levantó la sesión a las 10 y 45 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

ACTA N.o 786

Sesión del 29 de Noviembre de 1932

Preside don Francisco Goñi

Asisten los miembros siguientes: José Marlezcurrena, Juan José Villamonte, Francisco Villanueva, Pedro Jauregaiberry, Juan B. Bidegaray, Dr. Dodolfo Gorriti, que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

A las 21 y 30, se declaró abierta la sesión.

Leida, fué aprobada firmandose el acta de la sesion anterior N.o 785

Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.o 4227 al 4231, inclusives.

El Secretario General presentó los balances de Tesorería del mes de Noviembre de 1932 y el recibo de haber entregado al Tesorero señor don José Marlezcurrena el importe total de la cobranza, seccion socios y consocias con la conformidad del mismo, todo lo cual mereció aprobación. Fueron leídos, también, los nombres de los socios que están en atraso con la Tesorería y los eliminados. El Consejo borra algunos socios

Quedaron autorizados los pagos siguientes:

A Friderich, $ 7.00; a Luis A. Rossi, $ 110.00.

Fué leído un presupuesto de la casa de Francisco Tuc para la adquisición de un billar.

Fueron tratados varios asuntos de caracter interno.

Se acordó mandar una nota de condolencia al señor Fernando Etchemendy y familia

Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Noviembre de 1932

(Ejercicio 1932 - 33)

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR	$ 232.55		
A TERRENO EN MALVIN			
Recibido de Manuel José y Antonio José Barros, Octubre 1932	$ 72.00		
A FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Recibido de la señora Clementina B. de Donagaray, en memoria de su esposo Dn. Fco. Donagaray (D. F. M.)	$ 50.00		
Recibido de la Comisión de Señoras	» 154.00		
A CUOTAS A COBRAR			
Recibido del Recaudador D. Juan Arotcharen	$ 814.00	$	$ 1.322.55

EGRESOS

POR FESTIVALES			
Comprobante N.o 111 A casa Orfeo, afinación del piano	$ 7.00		
» » 113 a Frederich, fiesta 29 Octubre	» 7.00		
» » 115 Luz eléctrica, Octubre 1932	» 10.16		
» » 126 a Eugenio Arin, varios	» 5.30		
» » 127 a Frederich, orquesta 13 Noviembre	» 35.00		
» » 128 a » música reunión 26 Nbre.	» 7.00	$ 71.46	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.o 112 Lámparas usina, para la cancha	$ 47.25		
» » 117 a Fco. Miramonte, auto Dr. Asuero	» 12.00		
» » 118 Impuestos municipales	» 8.10		
» » 120 a F. Montenegro, administración sede	» 40.00		
» » 121 Secretaría a A. P. Parrabère	» 95.00		
» » 122 Gastos varios del mes	» 10.14	$ 212.49	
POR PABELLON MALVIN			
Comprobante N.o 114 a Juan B. Bidegaray, piezas de tea	$ 4.00	$ 4.00	
POR FOMENTO DEPORTE PELOTA			
Comprobante N.o 116 Luz eléctrica, Noviembre 1932, cancha	$ 40.30	$ 40.30	
POR FONDOS PARA BENEFICENCIA			
Comprobante N.o 119 A la Liga U. contra la Tuberculosis, equipo 1 cama	$ 20.00		
Com. esp. L. C. Señoras Pag. J. Arotcharen 10 o/o s/ $ 154.00	» 15.40		
» » » » Distribuido a los pobres	» 100.00	$ 135.40	
POR AMORTIZACION SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.o 123 Pag. a E. Arin, conservación Pabellón	$ 40.00	$ 40.00	
POR PROPAGANDA			
Comprobante N.o 127 Entreg. a D. Manuel Mujica Adm. Revt.	$ 90.00	$ 90.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 128 Pag. D. J. Arotcharen 7 o/o s/ $ 814.00	$ 56.98	$ 56.98	
POR INTERESES (Empréstito Interno)			
Compr. especial Pag. a J. J. Villamonte v/ 1.° Nbre. 1932	$ 30.00		
» » M. Mujica vence el 8 » »	» 15.00		
» » José Mariezcurrena v/ 13 » »	» 30.00		
» » Fco. Donagaray v/ 15 » »	» 30.00		
» » Luis San Martín v/ 18 » »	» 15.00		
» » Fco. Villanueva v/ 13 » »	» 15.00		
» » Martín Bidiostegui v/ 29 » »	» 90.00	$ 225.00	$ 875.63
Por saldo que pasa al 1.° de Diciembre de 1932			$ 446.92

V.° B.°

Francisco Goñi,
Presidente

José Mariezcurrena,
Tesorero

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS		NOVIEMBRE DE 1932	MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
64	868	*Existencia en 30 de Noviembre de 1932*					
		Impagos atrasados según lista 449	1.00	606.00	156.00	12.00	-
		Recibos hechos s/lista N.º 450		868.00	12.00		
	17	Recibos hechos s/lista N.º 451	12.00	17.00		13.00	
64	685	(Las matrículas 4224 - 25 - 27 - 29 y 30 no pagan ingreso por ser reincorporados)					
— 1	+ 1	Por Permuta: Recibo anual de Juan Barreto, que de *anual* pasa a *mensual*		6.00			
			13.00	1.497.00	168.00	25.00	
		Impagos en este mes	2.00	573.00	144.00	22.00	
63	684		11.00	924.00	024.00	3.00	
	— 33	Eliminados con deudas, del número 2431 al 2464 (33 socios) . .		145.00			
63	651	*Existencia de socios para el 1.º de Diciembre de 1932*					RESUMEN 3.00 24.00 776.00 11.00
			Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . . $ 814.00				

Arnaldo Pedro Parabère.

Secretario General

PORTE PAGADO

PORTE PAGADO

Imp. "Agraciada" - Av. Agraciada, 1938